

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 8 JUIN 1939.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1939.

(Voir le n° 10 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 8 JUNI 1939.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1939.

(Zie n° 10 van den Senaat.)

Présents : MM. ROLIN, président; COENEN, DE CLERCQ (J.-J.), DE CLERCQ (J.), DISIÈRE, FLAGEY, GUINOTTE, LABOULLE, LEGRAND, NOËL, PHOLIEN, ROMBAUT, TEMMERMAN, VAN REMOORTELE, VAN ROOSBROECK et HANQUET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de budget qui nous fut d'abord soumis pour l'année 1939 prévoyait des crédits s'élevant à :

1 ^o Dépenses ordinaires fr.	313,555,104
2 ^o Dépenses exceptionnelles	1,082,800

Soit ensemble . fr. 314,637,904

Le budget de 1938 s'élevait, lui, à

1 ^o Dépenses ordinaires fr.	312,889,682 85
2 ^o Dépenses exceptionnelles	1,963,000 »

Pour l'ensemble à fr. 314,852,682 85
Soit donc une différence, en diminution, de fr. 214,778 85.

Si l'on achevait la comparaison en rappelant que ce qui différencie le montant total du budget de 1937 de celui de 1938, soit fr. 19,709,047-77 n'était que la conséquence de l'aug-

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ons eerst voorgelegd ontwerp van begroting voor 1939 voorzag kredieten bedragende voor de :

1 ^o Gewone uitgaven fr.	313,555,104
2 ^o Uitzonderlijke uitgaven	1,082,800

Totaal : fr. 314,637,904

De begroting voor 1938 bedroeg voor de :

1 ^o Gewone uitgaven fr.	312,889,682 85
2 ^o Uitzonderlijke uitgaven	1,963,000 00

Totaal : fr. 314,852,682 85
Maakt dus fr. 214,778-85 minder.

Zoo men de vergelijking verder dreef en erop wees dat het verschil tusschen het totaal van de begroting voor 1937 en die voor 1938, zegge fr. 19,709,047-77 slechts het gevolg

mentation de l'index se répercutant dans les traitements de l'ordre judiciaire et l'accroissement de la journée d'entretien, on pourrait conclure une fois de plus qu'au point de vue des chiffres, rien ne ressemble plus à un budget de la Justice qu'un autre budget de ce même Département.

La diminution dans les prévisions comparées à celles de 1938, s'explique, pour le poste des dépenses exceptionnelles ramenées de 1,963,000 francs à 1,082,800 francs soit 880,200 francs, par l'état d'avancement des travaux d'installation et d'ameublement de l'immeuble place Poelaert : le crédit a pu être réduit de 1,000,000 de francs à 187,800 francs.

D'autres diminutions sont à signaler parmi les dépenses ordinaires :

Réduction de l'effectif (26 unités) soit 685,341 francs dans le personnel des justices de paix.

De même dans le personnel des établissements d'éducation et institutions publiques de l'Etat (96,975 fr.).

De même encore dans le personnel (28 agents) des prisons (310,923 fr.).

Diminution résultant de la baisse des prix de gros des combustibles dans les prisons (200,000 francs) et résultant aussi du fait que certains travaux ont été postposés dans les prisons (350 mille francs) et les locaux judiciaires (200,000 francs).

Diminution provenant, d'une part, de la réduction du nombre des journées d'entretien des détenus et, d'autre part, dans ce même domaine, de la diminution de l'index des prix de gros.

Par contre, certaines augmentations étaient prévues : pour ne relever que les principales :

Création d'emplois nouveaux à la Sûreté Publique (170,597 francs), dans les Cours d'appel (147,384 francs), conseils de guerre (62,700 francs), accroissement du nombre des membres

was van de stijging van het index, die haar weerslag had op de wedden van de rechterlijke orde en op den prijs van den onderhoudsdag, dan zou men eens te meer kunnen besluiten dat niets meer op een begroting van Justitie lijkt dan een andere begroting van dit departement.

De vermindering in de ramingen, vergeleken met die voor 1938, is te verklaren, voor den post der uitzonderlijke uitgaven herleid van 1,963,000 frank tot 1,082,800 frank, zegge 880,200 frank, door den gevorderden staat der inrichting en bemeubeling van het gebouw op het Poelaertplein : het krediet kon van 1,000,000 frank tot 187,800 frank worden herleid.

Onder de gewone uitgaven past het te wijzen op andere verminderingen :

Inkrimping met 26 eenheden (zegge 685,341 frank) van het personeel der vredegerichten.

Hetzelfde in het personeel der Rijks-opvoedingsgestichten en openbare Rijksinstellingen (96,975 frank).

Hetzelfde in het personeel (28 eenheden) van de gevangenen (310,923 frank).

Vermindering wegens daling vanden groothandelsprijs der brandstof in de gevangenen (200,000 frank) en ook wegens uitstel van sommige werken in de gevangenen (350,000 frank) en de gerechtslokalen (200,000 frank).

Vermindering eenerzijds wegens inkrimping van het aantal onderhoudsdagen der gevangenen en anderzijds wegens daling van het index der groothandelsprijzen.

Daarentegen werden sommige verhoogingen voorzien ; onder meer :

Nieuwe betrekkingen bij de Openbare Veiligheid (170,597 frank), in de Hoven van beroep (147,384 frank), krijgsraden (62,700 frank), toeneming van het aantal geestelijken (287,266

du clergé (287,266 francs), des effectifs des tribunaux (114,378 francs), des effectifs des agents salariés des établissements d'éducation et institutions publiques de l'Etat (114,722 francs). Augmentation résultant de la majoration des prix du gaz, électricité, etc., et des divers frais au moyen des avances faites aux magistrats et aux greffiers (165,000 francs). Augmentation résultant de l'insuffisance des avances à faire aux magistrats pour les menues dépenses de leur juridiction et de la nécessité d'acheter, pour les besoins des greffes, des machines à écrire (200,000 francs + 150,000 fr. = 350,000 francs). Majoration résultant de nouvelles charges de caractère obligatoire, celle-là : restauration des édifices du culte (895,000 francs). Augmentation résultant du plus grand nombre d'internés en application de la loi de défense sociale (564,000 francs) et d'enfants confiés à des établissements privés (1,110,000 francs).

Telles étaient les remarques que suggérait la lecture du projet de budget de 1939, qui précéda de peu la dissolution.

Le nouveau projet dressé depuis cette date marque pour :

Les dépenses ordinaires, une augmentation de 6,787,680 fr. soit

	fr. 325,219,103
au lieu de	318,461,423

Les dépenses exceptionnelles, une augmentation de 427,320 francs,

soit	1,510,120
au lieu de	1,082,800

Cette augmentation est surtout causée par l'augmentation du personnel de la Sûreté publique, à concurrence de 200,000 francs, et par une augmentation des frais d'entretien d'indigents à concurrence de 6,625,000 francs.

En effet, il avait été procédé, précédemment à une diminution du prix de la journée d'entretien, diminution

frank), van het personeel der rechtbanken (114,378 frank), van de bezoldigde bedienden der Rijksopvoedingsgestichten en openbare Rijksinstellingen (114,722 frank). Verhooging wegens stijging van den prijs van gas, electriciteit, enz. en van de verschillende kosten wegens voorschotten aan magistraten en griffiers (165,000 frank). Verhooging wegens ontoereikende voorschotten aan de magistraten voor de kleine uitgaven van hun rechtscollège en wegens noodzakelijken aankoop, voor de behoeften der griffiers, van schrijfmachines (200,000 + 150,000 = 350,000 frank). Verhooging wegens nieuwe verplichte lasten : herstelling van gebouwen voor den eeredienst (895,000 frank). Verhooging wegens toeneming van het aantal opgesloten bij toepassing der wet voor sociale bescherming (564,000 frank) en van kinderen toevertrouwd aan private gestichten (1,110,000 frank).

Dit waren de opmerkingen ingegeven bij de lezing van het ontwerp van begroting voor 1939, waarop spoedig de ontbinding volgde.

Het nieuwe ontwerp sedertdien opgesteld boekt :

Voor de gewone uitgaven een vermeerdering met 6,787,680 frank, zegge

	fr. 325,219,103
in plaats van	318,461,423

Voor de uitzonderlijke

uitgaven, een vermeerdering met 427,320 fr.

zegge	1,510,120
in plaats van	1,082,800

Deze vermeerdering is vooral te wijten aan de toeneming van het personeel der Openbare Veiligheid ten beloope van 200,000 frank en aan een verhooging van de onderhoudskosten der behoeftigen ten beloope van 6 miljoen 625,000 frank.

Inderdaad, men was aanvankelijk overgegaan tot een vermindering van den prijs van den onderhoudsdag, die

qui constituait en perte les établissements d'hospitalisation, et que l'on a dû rapporter récemment.

* * *

Au lieu de reprendre les habituelles constatations sur les lenteurs de la Justice et l'exagération des frais de procédure, ou des considérations presque aussi rituelles sur l'augmentation du traitement des magistrats, augmentation à laquelle nous voudrions souscrire si la situation budgétaire ne nous interdisait de nous arrêter, fût-ce un instant, à cet examen, il nous a paru plus utile de concentrer notre attention sur le « Problème des Réfugiés ».

Il existe, en effet, dans ce projet de budget, un poste qui soulève un problème bien d'actualité.

C'est le poste 40, deuxième section : Dépenses Extraordinaires. — Chapitre VIII :

Part d'intervention de l'Etat dans les frais d'hébergement des réfugiés israélites à Merxplas : 360,000 francs.

Cette affectation soulève une question qui passe de plus en plus à l'avant-plan de nos préoccupations : la question des étrangers en Belgique, dont le nombre était en 1890, de 171,438, en 1910, de 254,547, en 1920, de 149,677, pour remonter en 1938 à 339,799.

Cette présence des étrangers qui pose un problème grave au point de vue juridique et au point de vue de la sécurité de notre pays, en pose bien d'autres au point de vue économique notamment.

Aujourd'hui, ce n'est encore qu'un « problème de main-d'œuvre ». Songons que sur 148,075 ouvriers employés dans les mines au 30 avril 1939, il y a 24,542 étrangers.

Différents organismes, parmi lesquels l'Association Belge pour le Progrès social ont mis à l'étude ce problème.

een verlies voor de verplegingsinstellingen voor gevolg had, en dien men onlangs moest herroepen.

* * *

In plaats van als naar gewoonte te handelen over trage rechtsbedeeling en overdreven gerechtskosten of rituele beschouwingen in het midden te brengen over de verhooging van de wedden der magistraten, die wij graag zouden willen ingevoerd zien zoo de toestand van de begroting ons dit niet ontzegde, kwam het ons nuttiger voor onze aandacht te vestigen op het vraagstuk der vluchtelingen.

In dit ontwerp van begroting staat inderdaad een post ingeschreven in verband met een zeer actueel vraagstuk.

Het is post n^o 40, tweede sectie : Uitzonderingsuitgaven, — Hoofdstuk VIII :

Aandeel van den Staat in de kosten voor huisvesting van de israëlietische vluchtelingen te Merksplas, 360,000 fr.

Dit krediet doet een vraagstuk rijzen dat meer en meer op den voorgrond van onze bekommelingen komt : het vraagstuk van de vreemdelingen in België, wier aantal bedroeg in 1890, 171,438, in 1910, 254,547, in 1920, 149,677, om in 1938 te stijgen tot 339,799.

Deze aanwezigheid van vreemdelingen stelt een ernstig vraagstuk, zoowel op juridisch gebied als op dit van onze veiligheid en vooral op economisch gebied.

Tot nog toe is het slechts een vraagstuk van arbeidskrachten. Wij mogen niet vergeten dat op 148,075 arbeiders in de mijnen te werkgesteld op 30 April 1939, er 24,542 vreemdelingen waren.

Verschillende organismen, waaronder de « Association Belge pour le Progrès social », hebben dit vraagstuk ter studie gelegd.

Demain, ce peut être une question de commerce, et notre collègue, M. Van Coillie nous entretenait dans son dernier rapport.

Mais cette étude est trop vaste et ce n'est ni le moment, ni le lieu de l'entreprendre.

A tout le moins, avons-nous voulu recueillir quelques données sur le problème restreint à une de ses « composantes » : le problème des réfugiés, qui, en ces derniers mois, a pris en Belgique une si étrange acuité.

* * *

Quelles sont, à ce point de vue, la jurisprudence et la pratique de la Sûreté Belge en cette matière ?

Des visas de passeports peuvent être délivrés, sans l'assentiment de la Sûreté Publique, par des agents diplomatiques et consulaires, aux étrangers astreints de par leur nationalité à l'obligation du visa du passeport. Ils ne constituent pas des titres de séjour, mais uniquement des autorisations de circuler entre la Belgique et d'autres pays pendant la durée de validité. Leurs titulaires sont tenus d'accomplir, dès leur arrivée, les formalités auxquelles est subordonné le séjour des étrangers en Belgique : ce sont des visas de transit sans arrêt ou avec arrêt de deux jours, des visas de tourisme valables deux mois maximum, visas d'affaires ou d'études valables un an maximum.

Ces étrangers ne peuvent occuper un emploi au service d'autrui, à moins d'avoir obtenu avant leur entrée le « permis de travail » délivré par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Remarquons que les réfugiés russes (ancien régime), les Arméniens, les réfugiés allemands, les apatrides n'obtiennent pas le visa de tourisme, ni

Morgen zal het misschien een kwestie van handel zijn en onze collega, de heer Van Coillie, sprak er ons over in zijn laatste verslag.

Maar deze studie is al te ruim en het is noch het oogenblik noch de plaats om deze studie aan te vatten.

Althans hebben wij enkele inlichtingen willen inwinnen omtrent het vraagstuk beperkt tot een zijner bestanddeelen, nl. het vraagstuk der vluchtelingen, dat in deze laatste maanden in België uiterst scherpe vormen heeft aangenomen.

* * *

Welke zijn in dit opzicht de rechtspraak en de praktijk der Belgische Veiligheid ?

Pasvisa's kunnen worden verleend, zonder toestemming van de Openbare Veiligheid, door diplomatieke en consulaire agenten, aan vreemdelingen die door hun nationaliteit zijn onderworpen aan de verplichting van het pasvisum. Deze zijn geen verblijfstitels, maar uitsluitend toelatingen tot reizen tusschen België en andere landen tijdens den geldigheidsduur. De houders ervan zijn verplicht, onmiddellijk na hun aankomst, de formaliteiten te vervullen waaraan het verblijf van vreemdelingen in België is onderworpen : het zijn transitovisa's zonder oponthoud of met oponthoud van twee dagen, visa's voor toerisme, geldig gedurende ten hoogste twee maanden, visa's voor zaken of studies, geldig gedurende hoogstens één jaar.

Deze vreemdelingen mogen geen betrekking in andermans dienst bekleden, tenware zij vóór hun binnenkomen de « arbeidsvergunning » hebben verkregen, die wordt afgeleverd door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Op te merken valt dat de Russische vluchtelingen (vroeger regime), de Armeniërs, de Duitsche vluchtelingen, de heimatloozen het toerismevisa niet

celui d'affaires ou d'études, sans l'assentiment de la Sûreté Publique.

Ceux qui sont désireux de s'établir en Belgique sans avoir une occupation quelconque doivent produire, à l'appui d'une demande, une série de certificats et, notamment, la preuve qu'ils jouissent de ressources suffisantes pour vivre sans devoir prendre du travail.

Ceux qui veulent y exercer une activité industrielle ou commerciale doivent produire des renseignements précis sur le genre de commerce et d'industrie qu'ils comptent exercer, avec indication des débouchés envisagés. Les demandes sont transmises à la Sûreté, qui autorise éventuellement l'octroi d'un visa de voyage en Belgique, en vue d'un établissement temporaire ou définitif.

Ceux qui veulent faire le commerce ambulant sur la voie publique doivent obtenir la carte de commerçant ambulant, délivrée par le Ministère des Affaires Economiques.

* *

A l'entrée : tout étranger, pénétrant en Belgique, doit aux termes du décret du 23 Messidor An III, se présenter à la municipalité et déposer son passeport.

Il y a deux exceptions à cette règle, qui exige de chaque étranger un passeport : celle dont bénéficient les français et néerlandais admis sur présentation d'une simple pièce authentique;

Celle dont bénéficient une série d'autres nations admises sur production d'un passeport national.

Les étrangers désireux de séjourner en Belgique doivent dans les quarante-huit heures de leur arrivée, signaler celle-ci à l'administration communale et indiquer la durée de leur séjour.

verkrijgen, noch het visa voor zaken of studies, zonder toestemming van de Openbare Veiligheid.

Zij die wenschen zich in België te vestigen, zonder er eenigerlei bezigheid te hebben, moeten tot staving van hun aanvraag een reeks getuigschriften voorleggen en inzonderheid het bewijs dat zij over voldoende geldmiddelen beschikken om te leven zonder arbeid te moeten zoeken.

Zij die er een nijverheids- of handelsbedrijvigheid willen uitoefenen moeten nauwkeurige inlichtingen verstrekken over den aard van handel of nijverheid die zij voornemens zijn uit te oefenen, met opgave van de overwogen afzetgebieden. De aanvragen worden overgemaakt aan de Veiligheid, die eventueel toelating verleent voor het afleveren van een reisvisa in België, met het oog op een tijdelijke of definitieve vestiging.

Zij die leurhandel op den openbaren weg willen drijven moeten de kaart van leurhandelaar verkrijgen, die wordt afgeleverd door het Ministerie van Economische Zaken.

* *

Bij het binnenkomen in België, moet iedere vreemdeling, naar luid van het decreet van 23 Messidor, Jaar III, zich aanbieden bij de municipaliteit en zijn reispas voorleggen.

Er bestaan twee uitzonderingen op dezen regel, waarbij van iederen vreemdeling een reispas wordt gevegd : deze welke ten goede komt aan de Fransen en Nederlanders, die worden toegelaten op vertoon van een eenvoudig authentiek stuk en deze welke ten goede komt aan een reeks andere naties, toegelaten op vertoon van een nationalen reispas.

De vreemdelingen, die wenschen in België te verblijven, moeten, binnen de acht en veertig uren na hun aankomst, deze bekend maken aan het gemeentebestuur en den duur van hun verblijf aanduiden.

Ils ne peuvent séjourner plus de quinze jours, s'ils n'ont été inscrits au Registre des étrangers. Ce titre de séjour autorise son titulaire à séjourner durant six mois, mais il peut être prorogé de six mois en six mois.

Ne sont pas inscrits à ce registre :

1^o Les étrangers en voyage d'affaires ou d'études, si leur séjour n'excède pas trente jours.

2^o Les touristes si leur séjour ne dépasse pas deux mois.

Ce certificat est refusé aux étrangers ayant pénétré dans le Royaume sans la pièce d'identité, le passeport, le visa consulaire ou le laissez-passer requis.

Ne peuvent sans autorisation de la Sûreté, obtenir le certificat, ceux qui ont pénétré en Belgique sous le couvert d'un visa d'affaires ou d'études ou d'un visa de tourisme.

Aux termes de l'arrêté royal du 14 août 1933, les étrangers dont le séjour dépassera six mois, doivent dès l'expiration du troisième mois, solliciter leur inscription aux registres de la population, inscription subordonnée à l'autorisation du Ministre de la Justice. La carte d'identité est valable pour deux ans.

Il existe un régime spécial pour les enfants : ceux de nationalité allemande sont autorisés à entrer en Belgique sous le couvert d'un certificat d'identité de leur administration communale étrangère.

Enfin, aux termes de l'arrêté royal du 31 mars 1936, aucun employeur belge ou étranger ne peut occuper dans le Royaume, même à titre gratuit, un

Zij mogen niet langer dan vijftien dagen vertoeven, indien zij in het vreemdelingenregister niet werden ingeschreven. Deze verblijfstitel machtigt den drager ervan gedurende zes maand in ons land te vertoeven, maar hij kan van 6 maand tot 6 maand worden verlengd.

Worden in dit register niet ingeschreven :

1^o De vreemdelingen op zaken- of studiereis, indien hun verblijf niet de dertig dagen overschrijdt;

2^o De toeristen, indien hun verblijf niet twee maanden overschrijdt.

Dit getuigschrift wordt geweigerd aan de vreemdelingen die in het Rijk zijn binnengedrongen zonder het vereischte eenzelveigheidsbewijs, pas, consulaire visa of vrijgeleide.

Kunnen zonder toelating van de Veiligheid het getuigschrift niet bekomen, zij die in België zijn binnengekomen door middel van een visa voor zaken of studies of van een visa voor toerisme.

Naar luid van het K. B. van 14 Augustus 1933, moeten de vreemdelingen wier verblijf zes maanden overschreed, vanaf het verstrijken van de derde maand hun inschrijving op de bevolkingsregisters aanvragen, welke inschrijving wordt afhankelijk gesteld van de toelating van den Minister van Justitie. De eenzelveigheidskaart is geldig voor twee jaar.

Er bestaat een bijzonder regime voor de kinderen : deze van Deutsche nationaliteit mogen in België komen mits het bezit van een eenzelveigheidsbewijs van het gemeentebestuur hunner verblijfplaats in het buitenland.

Ten slotte, mag naar luid van het K. B. van 31 Maart 1936 geen enkel Belgisch of buitenlandsch werkgever binnen het Rijk zelfs ten kosteloozen

étranger sans en avoir obtenu l'autorisation du Ministre du Travail.

Quant au réfugiés politiques, ils jouissent d'un régime de faveur dont notre sens de l'hospitalité s'est toujours montré très fier. Le Ministre peut prendre l'avis d'une Commission consultative, créée par l'arrêté royal du 20 février 1936, au sujet de la qualité de réfugié, et dans le cas d'avis favorable, autoriser ces étrangers à s'établir dans le Royaume.

Les réfugiés provenant d'Allemagne, qu'ils soient allemands ou apatrides, bénéficient de l'arrangement conclu à Genève, le 28 octobre 1936.

* * *

De l'obligation imposée aux étrangers d'être munis de certains documents, résulte pour le Gouvernement le droit de refouler l'étranger à défaut de ces documents.

A l'égard de ceux dont la conduite ou les antécédents ne donnent pas de suffisantes garanties, comme à l'égard de ceux qui sont trouvés en Belgique sans papiers réguliers — par exemple ceux qui étant entrés avec un visa de voyage ou de tourisme, s'y sont fixés — il pourra être fait usage de la remise à la frontière par feuille de route.

Les visas de transit et de tourisme étant accordés sans enquête préalable, force est à la Sûreté de ne pas tolérer l'établissement dans le pays d'étrangers en ayant bénéficié.

Telle est la jurisprudence appliquée aux étrangers non résidants, c'est à dire non inscrits aux registres de la population. Les résidants ne peuvent être éloignés du territoire que par

titel geen werk verschaffen aan een vreemdeling zonder daartoe toelating van den Minister van Arbeid te hebben bekomen.

Wat de politieke vluchtelingen betreft, deze genieten een gunstregime waarop onze geest van gastvrijheid steeds zeer prat ging. De Minister kan het advies inwinnen van een raadgevende commissie ingesteld bij K. B. van 20 Februari 1936, omtrent de hoedanigheid van vluchteling en in het geval van gunstig advies, mag hij aan deze vreemdelingen toelaten zich in het Rijk te vestigen.

De vluchtelingen uit Duitschland, zoo Duitsche als heimatlooze, genieten het voordeel der schikking getroffen te Genève op 28 October 1936.

* * *

Uit de verplichting aan de vreemdelingen opgelegd om in het bezit te zijn van zekere stukken, vloeit voor de Regeering het recht voort den vreemdeling terug te drijven bij gemis van deze stukken.

Ten opzichte van diegenen wier gedrag of antecedenten geen voldoende waarborgen bieden, alsook ten opzichte van diegenen die in België worden gevonden zonder regelmatige papieren, — bij voorbeeld deze die zich hier gevestigd hebben na in het land te zijn gekomen met een visa voor reis- of toerisme — kan er gebruik worden gemaakt van het over de grens zetten mits geleibrief.

De visa's voor transito-verkeer en toerisme worden afgeleverd zonder voorafgaand onderzoek en derhalve is de Veiligheid verplicht niet te dulden dat vreemdelingen die het voordeel dezer visa's genoten zich in het land vestigen.

Deze is de rechtspraak toegepast op de vreemdelingen die niet in het land gevestigd zijn, d. w. z. die niet zijn ingeschreven in de bevolkingsregisters. Deze die hier gevestigd zijn

un arrêté royal, et encore dans certaines conditions.

Il n'en est pas de même des indigents vagabonds et mendiants. Ceux-ci peuvent à la demande des administrations, qui pourvoient à leur subsistance, être renvoyés à la frontière.

On discute sur le point de savoir si on peut expulser par arrêté royal un étranger non résidant. Certains auteurs sont pour la négative. La Sûreté Publique, au contraire, pense qu'on peut expulser un étranger non résidant.

Tels sont les principes.

En fait quelle est la situation ?

A la population étrangère, qui atteignait en fin 1937 — époque des dernières statistiques — 339,799 âmes, il convient de joindre une population flottante et clandestine importante, nous dit-on qui malgré les recherches et la surveillance aux frontières, s'efforce de se reconstituer.

En juillet 1938, au moment où s'ouvrait la Conférence Intergouvernementale d'Evian — provoquée par le Président des Etats-Unis, à raison des événements politiques d'Allemagne — la Belgique avait déjà accueilli sur son territoire :

8,800 réfugiés russes et assimilés;

2,000 réfugiés allemands, compte non tenu de

4,000 autres qui ont émigré ensuite vers d'autres pays;

800 réfugiés autrichiens;

80 réfugiés apatrides;

3,500 enfants espagnols;

120 adultes espagnols;

250 réfugiés italiens.

* * *

mogen van het grondgebied niet worden verdreven tenzij bij K. B. en dan nog mits zekere voorwaarden.

Dit is niet het geval voor de behoeftigen, landloopers en bedelaars. Op verzoek van de besturen die in hun onderhoud voorzien, kunnen deze naar de grens worden teruggestuurd.

Er wordt getwist over de vraag te weten of een niet gevestigd vreemdeling bij K. B. kan worden uitgedreven. Sommige auteurs zijn voor het ontkennend antwoord. De Openbare Veiligheid daarentegen meent dat een niet-gevestigd vreemdeling mag worden uitgedreven.

Ziedaar de beginselen.

Welke is in feite de toestand ?

Bij de vreemde bevolking die einde 1937—tijdstop der laatste statistieken— 339,799 zielen bedroeg, dient nog gevoegd een aanzienlijke vlottende en geheime bevolking die ondanks de opsporingen en het toezicht aan de grenzen, tracht zich opnieuw bijeen te zamelen.

In Juli 1938, op het oogenblik dat de intergouvernementele conferentie te Evian — bijeengeroepen door toedoen van den President der Vereenigde Staten ten aanzien van de politieke gebeurtenissen in Duitschland — werd geopend, had België reeds op zijn grondgebied toegelaten :

8,800 Russische vluchtelingen en gelijkgestelden;

2,000 Duitsche vluchtelingen, ongeteld

4,000 andere die vervolgens zijn uitgeweken naar andere landen;

800 Oostenrijksche vluchtelingen;

80 heimatlooze vluchtelingen;

3,500 Spaansche kinderen;

120 Spaansche volwassenen;

250 Italiaansche vluchtelingen.

* * *

Pour restreindre cet aperçu au cas des réfugiés juifs, seul cas auquel nous nous arrêterons, on compte que cette nouvelle diaspora qui n'avait fait que croître depuis l'avènement de l'hitlérisme en Allemagne, s'est accrue d'environ 20,000 unités depuis l'Anschluss, réalisée en mars 1938. La population juive du Royaume, résidants et immigrés, s'élève aujourd'hui à plus de 80,000 âmes. Les comités israélites pensent qu'elle ne dépasse pas les 60,000 âmes.

Il y a, dans l'Allemagne agrandie, au moins 700,000 Juifs que les mesures draconiennes du Gouvernement paraissent avoir pour but d'expulser. Cette élimination peut être pour la Belgique un véritable danger.

Le Ministre de la Justice a tenté précédemment d'y parer en ordonnant le refoulement vers l'Allemagne des Israélites entrés en Belgique sans papiers réguliers.

Les expulsions d'Allemagne sont devenues de plus en plus nombreuses au mois de novembre 1938, après le meurtre d'un diplomate allemand à Paris. Les camps de concentration se sont remplis davantage. Des personnes, qui désiraient sortir d'Allemagne, y ont été aidées par la Gestapo, et à la faveur d'un véritable trafic aussi important qu'il était odieux, les infiltrations se sont continuées et accrues.

Voici quelques chiffres fournis par les organismes israélites, devant lesquels les nouveaux arrivés se sont présentés :

A Bruxelles, du 24 octobre au 23 décembre : 1,009 personnes.

Dans les semaines qui suivent :

Du 24 décembre au 31 décembre 1938 : 232 personnes;

Du 31 décembre 1938 au 16 janvier 1939 : 322 personnes.

Om dit overzicht te beperken tot het geval van de Joodsche vluchtelingen, het eenige geval bij hetwelk wij zullen stilhouden, wordt er gerekend dat deze nieuwe diaspora die sedert het aan het bewindkomen van het hitlerisme in Duitschland gestadig toenam, nog is gestegen met ongeveer 20,000 eenheden sedert den Anschluss in Maart 1938. De Joodsche bevolking van het Rijk, gevestigden en inwijkelingen, bedraagt thans meer dan 80,000 zielen. De Israëlietische comités meenen dat zij niet 60,000 zielen overtreft.

Het verruimde Duitschland telt ten minste 700,000 Joden, die de drakonische maatregelen van de regeering voor doel schijnen te hebben uit te drijven. Deze uitdrijving kan voor België een waar gevaar zijn.

De Minister van Justitie heeft vroeger gepoogd het af te weren door de teruggrijving naar Duitschland te bevelen van de zonder regelmatige papieren in België binnengekomen Israëlieten.

De uitzettingen uit Duitschland zijn met den dag gestegen in de maand November 1938, na den moord op een Duitschen diplomaat te Parijs. De concentratiekampen hebben zich steeds meer bevolkt. Personen, die Duitschland wilden verlaten, werden daarbij geholpen door de Gestapo, en door een even aanzienlijken als gewetenloozen handel, gingen de inzijselingen meer en meer voort.

Hier volgen enkele getallen geleverd door de Israëlietische instellingen, voor welke de nieuwgekomenen zich aanmeldden :

Te Brussel, van 24 October tot 23 December : 1,009 personen;

In de daaropvolgende weken :

van 24 December tot 31 December 1938 : 232 personen;

van 31 December 1938 tot 16 Januari 1939 : 322 personen.

Au seul bureau des étrangers d'Anvers du 1^{er} novembre 1938 au 10 janvier 1939, 1,895 réfugiés israélites ont demandé leur inscription. Ils se répartissent en :

Allemands et ex-Autrichiens.	961
Apatrides	852
Tchéco-Slovaques	32
	1,895

Il en résulte que ces chiffres progressent fortement.

Il semble que durant les derniers mois, le contingent normal ait été d'environ 2,000 personnes par mois.

La discussion, survenue le mardi 22 novembre 1938 à la Chambre des Représentants, nous a portés au cœur de la question : elle survenait à un de ces moments psychologiques d'un débat, et tous les Belges auraient été tentés de se rallier à l'appel de l'interpellatrice, M^{me} Blume-Grégoire, quand elle demanda au Ministre, au nom de la tradition chrétienne, de continuer une politique vraiment humaine, la politique belge.

Nous pensons, nous, que ces Allemands, quelle que soit leur race, ont le droit à la vie, à la liberté aussi, et que, quand ils essaient de franchir nos frontières, pour sauver l'une ou l'autre, et cela se présente quand des faits comme l'affaire von Rath, empoisonnent l'atmosphère et rendent plus pressant le péril, nous ne pouvons leur refuser l'entrée, ou les refouler.

Mais nous pensons, avec la même conviction, que, ce cas extrême de nécessité physique ou morale envisagé, nous ne pouvons pas ne pas apercevoir le risque que constituerait, pour notre pays, trop de complaisance.

Dans un temps où les autres pays ne désirent pas plus que cela accueillir les réfugiés, où les pays de l'arrière se

Voor het vreemdelingenkantoor alleen te Antwerpen hebben van 1 November 1938 tot 10 Januari 1939, 1,895 Israëlietische vluchtelingen hun inschrijving gevraagd :

Duitschers en oud-Oostenrijkers	961
Heimatloozen.	852
Tsjechoslowakken	32
	1,895

Daaruit blijkt dat die getallen erg stijgen.

Het schijnt dat gedurende de jongste maanden het normaal contingent ongeveer 2,000 personen per maand bedroeg.

De bespreking op Dinsdag 22 November 1938 in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, heeft ons naar de kern van de vraag gevoerd : zij rees op een dier psychologische oogenblikken van een beraadslaging, en alle Belgen zouden bereid zijn geweest zich aan te sluiten bij den oproep van de interpellante, Mevr. Blume-Grégoire, toen zij den Minister vroeg, uit naam der kristen traditie, een werkelijk menschenlijke politiek, met name de Belgische politiek, voort te zetten.

Wij meenen dat die Duitschers, tot welk ras zij ook behooren, recht hebben op het leven, ook op de vrijheid, en dat, wanneer zij pogen onze grenzen te overschrijden om het eene of de andere te redden, zooals dat gebeurt wanneer feiten zooals de zaak von Rath de atmosfeer vergiftigen en het gevaar meer nijpend maken, wij hen den toegang niet kunnen weigeren of terugdrijven.

Doch met evenveel overtuiging meenen wij, dat dit uiterste geval van fysieke en zedelijke noodzakelijkheid overwogen, wij niet het gevaar mogen over het hoofd zien dat te veel inschikkelijkheid voor ons land zou opleveren.

In een tijd dat de andere landen niet meer dan noodig de vluchtelingen wenschen te ontvangen, waar de verder

ferment à leur tour, il ne faut point qu'une nation voisine, auscultant ses frontières, trouve de notre côté le point sensible parmi les pays de premier accueil et qu'elle règle à son gré, mais à nos dépens, son émigration : nous deviendrions rapidement le pays le plus encombré.

Nous ne pouvons pas nous dissimuler que ces Israélites, venus sans ressource, sous la pression de la nécessité, vivant agglomérés dans quelques villes, apparaissent comme peu assimilables, qu'ils connaissent peu de métiers manuels, et se livrent surtout à deux ou trois professions où leur concurrence est devenue redoutable au commerce belge.

On les a accusés de ne pas observer les lois sociales.

Peut-être y a-t-il quelque injustice, ou quelque approximation dans ce reproche. Ce qui semble certain, c'est que, vivant dans des conditions d'habitat, d'alimentation misérables, ils peuvent bénéficier d'un sérieux handicap aux dépens de nos artisans.

Il est signalé, d'autre part, que, dans des maisons de logement des, groupes de réfugiés clandestins vivaient dans des conditions de promiscuité malsaines à tous égards.

Nous pensons donc que notre devoir national est de les accueillir, de ne pas procéder à des refoulements de ceux qui sont entrés chez nous, mais aussi de ne point leur laisser d'illusion sur la durée de leur séjour en Belgique.

Il faut que notre pays, qui entend faire sa tâche de peuple chrétien et civilisé, ne s'alourdisse pas de ce contingent nombreux d'étrangers. Il faut que durant le temps, qui doit être bref, de leur séjour en Belgique, il y ait pour eux un système de centres de refuges, dont parlait l'actif et dévoué président des œuvres israélites,

gelegen landen op hun beurt hun grenzen sluiten, moet een buurland, bij het polsen van zijn grenzen, niet bij ons het gevoelig punt onder de landen van eerste aankomst vinden en moet het niet voor eigen gemak, doch in ons nadeel, zijn uitwijking regelen : wij zouden spoedig het meest overrompeld land worden.

Wij mogen het ons niet ontveinzen dat deze Israëlieten, zonder bestaansmiddelen, onder den drang der noodwendigheid, die samenleven in enkele steden, zich weinig kunnen aanpassen, weinig stielen kennen, en vooral twee of drie beroepen uitoefenen waarin hun mededinging noodlottig voor den Belgischen handel geworden is.

Men heeft hen beschuldigd de sociale wetten niet na te leven.

Wellicht is dit verwijt eenigszins onrechtvaardig of overdreven. Het schijnt echter waar dat, levend in ellendige voorwaarden van woonst en voeding, zij het voordeel kunnen halen uit een ernstige handicap ten nadeele onzer ambachtslieden.

Er werd bovendien op gewezen, dat in logeerhuizen, groepen verdoken vluchtelingen leefden in voorwaarden van op alle gebied ongezond samenhokken.

Wij meenen dat het onze nationale plicht is ze te ontvangen, niet over te gaan tot terugdrijvingen van degenen die bij ons zijn overgekomen, doch ook van hen geen illusie te laten over den duur van hun verblijf in België.

Ons land, dat zijn taak van kristen en beschaafd volk wil vervullen, moet zich niet overladen met dit talrijk contingent vreemdelingen. Voor den duur van hun verblijf in België, die moet kort zijn, moet er voor hen een stelsel vluchtelingen-centra zijn, waarvan de bedrijvige en toegewijde voorzitter der Israëlitische werken, de h.

M. Max Gottshalck, dans une interview donnée en novembre 1938 :

« Il est paradoxal, nous le comprenons, que l'on puisse considérer un centre de refuge comme une solution idéale. C'est cependant le cas pour les tragiques victimes des persécutions allemandes, qui, entrées clandestinement dans notre pays, se trouvent exposées à être refoulées vers l'Allemagne. »

» Nous n'avons jamais pu admettre cette idée de refoulement, et, devant l'intention manifestée par la Sûreté Publique, de trouver dans le refoulement un remède à l'immigration, nous avons été amenés à proposer une autre solution que nous pensons, à la fois efficace et humaine, celle de la création de centres de refuge. Cette efficacité n'est plus douteuse depuis que l'expérience a démontré que l'ouverture de ces centres a arrêté presque complètement tout nouvelle immigration. »

Déjà le Gouvernement a entamé la tâche dans les établissements de Merxplas. Alors que les débats parlementaires avaient montré que les réfugiés étaient assez récalcitrants à l'apprentissage du travail manuel, dans cette même station la population a cru et est à peu près de 500 à l'heure actuelle : la raison a donc fait des conquêtes.

Il faut aller plus loin maintenant, et organiser à Marneffe une installation identique. Déjà nous avons appris que le Gouvernement avait entrepris d'aider trois milliers de juifs allemands, se trouvant en notre pays. Nous devons y aider.

La Commission a émis l'avis qu'il était désirable de connaître les intentions du Gouvernement sur la question des réfugiés juifs : il semble que l'on ait procédé jusqu'ici de façon chaotique et toujours au gré des circonstances, peut-être des interpellations. Le Gouvernement doit avoir une politique de l'immigration.

Max Gottshalck, sprak in een interview in November 1938 verleend :

« Het is paradoxaal, wij begrijpen het, dat men een vluchtelingencentrum als een ideale oplossing zou kunnen beschouwen. Het is evenwel het geval voor de tragische slachtoffers der Deutsche achtervolgingen, die, op verdoken wijze in ons land binnengekomen, blootgesteld zijn naar Duitschland teruggedreven te worden. »

« Wij hebben nooit deze gedachte van terugdrijving kunnen aanvaarden en ten overstaan van het inzicht der Openbare Veiligheid, in de terugdrijving een middel te vinden tegen de inwijking, zijn wij ertoe gebracht geworden een andere oplossing voor te stellen die wij meenen tevens afdoend en menschelijk te zijn, namelijk de oprichting van vluchtelingencentra. De uitslag lijdt geen twijfel meer vermits uit de ondervinding blijkt dat de opening dezer centra bijna volledig elke nieuwe inwijking heeft stopgezet. »

De Regeering heeft reeds de taak opgenomen in de inrichtingen te Merxplas. Terwijl de parlementaire debatten bewezen hadden dat de vluchtelingen tamelijk weerspannig waren in het aanleeren van handenarbeid, is de bevolking toegenomen en bedraagt zij op dit oogenblik bijna 500 kolonisten : de rede heeft hier dus overwonnen.

Thans moet men verder gaan en te Marneffe een gelijkaardige kolonie inrichten. Reeds vernamen wij dat de Regeering besloten had drieduizend Deutsche Joden die zich in ons land bevinden, te helpen. Wij moeten daarbij behulpzaam zijn.

De Commissie heeft het oordeel uitgedrukt dat het wenschelijk ware de inzichten der Regeering te kennen omtrent de Joodsche vluchtelingen : tot hertoe werd schijnbaar zonder samenhang gewerkt en steeds volgens de omstandigheden, misschien volgens de interpellaties. De Regeering moet een vluchtelingenpolitiek hebben.

Il a actuellement le choix entre deux systèmes :

1^o Maintenir le système actuel, accorder parcimonieusement des visas, et, d'autre part, laisser persister le désordre à la frontière où des agences de passage s'organisent aussi bien en Belgique qu'en Allemagne pour réaliser la pénétration, au point qu'actuellement, moyennant 3, 4 ou 5,000 francs, un Israélite franchit le réseau de gendarmerie de la frontière avec l'assurance de n'être pas renvoyé.

Il importe qu'il soit mis fin à pareille situation.

2^o Elargir le système des visas et convenir, après accord avec les autres pays frontière, tels le Danemark, la Hollande, le Grand-Duché de Luxembourg, la France et la Suisse, d'un contingent largement entendu, que chacun de ces pays accepterait par mois. D'autre part, renforcer la surveillance à la frontière, de manière à mettre fin au trafic qui s'y développe et n'accueillir, sauf le cas extrême cité plus haut, que les émigrés porteurs du visa.

Les autres pays avec qui la Belgique a pris contact, semblent éprouver les mêmes appréhensions et n'avoir assurément pas été plus larges que notre pays dans leur accueil.

De toute façon, et ceci s'applique à tous les étrangers, il faut que ces immigrés, quels qu'ils soient, ne passent que quelques mois en Belgique, ou au contraire s'ils s'y enracinent, il faut qu'ils s'abstiennent — et ceci doit être strictement surveillé, et rapidement sanctionné — de toute activité politique, et de toute démarche subversive ou pouvant être interprétée comme telle.

* * *

Mais il importe surtout de trouver la solution à l'étranger par un accord

Er bestaat nu de keus tusschen twee stelsels :

1^o Het huidig systeem behouden, spaarzaam visa's uitreiken, en anderzijds de wanorde aan de grens laten voortbestaan waar overbrengingsagentschappen tot stand komen zoo in België als in Duitschland om het indringen mogelijk te maken, dermate dat een Israëliet thans mits 3, 4 of 5,000 frank het net der rijkswacht aan de grens doorkomt met de verzekering niet te zullen worden teruggestuurd.

Er dient een einde gemaakt aan dezen toestand.

2^o Het visastelsel verruimen en, na overeenkomst met de andere grenslanden, zooals Denemarken, Nederland, het Groot-Hertogdom Luxemburg, Frankrijk en Zwitserland, een breed gezien contingent vaststellen dat elk dezer landen per maand zou aanvaarden. Anderzijds het toezicht aan de grens verscherpen, om den toenemenden handel stop te zetten en, behoudens hooger aangehaald uitzonderlijk geval, alleen de inwijkelingen met visa toe te laten.

De andere landen waarmede België in voeling trad schijnen dezelfde ongerustheid te gevoelen en blijken niet ruimer te zijn geweest in hun opname.

In elk geval — en dit slaat op alle vreemdelingen — of deze inwijkelingen, wie zij ook wezen, slechts enkele maanden in België doorbrengen of integendeel er vasten voet krijgen, zij dienen zich te onthouden van elke politieke bedrijvigheid en van elke daad die opruiend is of aldus kan uitgelegd worden. Daarover moet zeer streng gewaakt worden en dit dient spoedig bekrachtigd.

* * *

Maar er moet vooral een oplossing in het buitenland gevonden worden

international. Il ne faut pas que les pays de premier accueil jouent dans cette affaire, un rôle de dupes.

Il ne faut pas que l'encombrement chez nous des Juifs empêchés de poursuivre leur émigration vers l'Angleterre, les Amériques ou la Palestine, soit la rançon de nos sentiments humanitaires.

C'est donc sur le terrain d'une conférence internationale que l'effort doit être poursuivi. Déjà à l'appel du Président Hoover, les compétences se sont réunies à Evian (juillet 1938) puis à Londres (août 1938).

Il semble que la question n'ait pas fait de chemin en ces derniers mois. Nous insistons donc particulièrement auprès de M. le Ministre de la Justice, pour que d'accord avec le Ministre des Affaires Etrangères, il hâte la réalisation d'un accord :

La Belgique, première intéressée, ne doit pas rester inactive, mais s'il le faut, elle doit prendre courageusement l'initiative de cette conférence internationale à laquelle les autres puissances, toutes intéressées à des degrés divers, ne peuvent pas se soustraire.

* * *

Un membre, à ce propos, fait valoir que les Juifs, ayant en Belgique de la famille, devraient être autorisés à y résider, et que pour les autres, il conviendrait d'organiser une sorte de gîte d'étape, avec internement momentané, et le camp pour la grande masse des inconnus. Cela aurait sans doute pour résultat d'éviter leur trop grande agglomération en Belgique.

Un autre membre pense que le problème, par sa portée, dépasse les possibilités administratives, et qu'il serait indispensable que l'administration ait des contacts avec l'opinion publique,

door een internationale overeenkomst. De landen van eerste aankomst mogen hier niet het kind van de rekening zijn.

Het mag niet dat ons land, als prijs onzer menschlievende gevoelens, volgepropt worde met Joden die verhinderd worden verder naar Engeland, Amerika of Palestina uit te wijken.

De poging moet dus voortgezet worden op een internationale conferentie. Reeds kwamen, op den wekroep van President Hoover, de bevoegde personen bijeen te Evian (Juli 1938) en te Londen (Augustus 1938).

Het schijnt dat het vraagstuk er in de laatste maanden niet is op vooruit gegaan. Wij dringen dus bij den Minister van Justitie bijzonder aan opdat hij in overleg met den Minister van Buitenlandsche Zaken de verwezenlijking van een akkoord zou bespoe-digen.

België, dat er in de eerste plaats bij betrokken is, mag niet lijdzaam toezien maar, zoo het noodig is, moet het edelmoedig het initiatief nemen voor het bijeenroepen van deze internationale conferentie aan dewelke de overige mogendheden, die er in verschillende graden alle bij betrokken zijn, zich niet kunnen onttrekken.

* * *

In dit verband doet een lid gelden dat de Joden, die in België familie hebben, zouden moeten toelating verkrijgen om er te verblijven, en dat het voor de overigen zou passen een soort tijdelijk onderkomen in te richten alsmede een kamp voor de groote massa onbekenden. Dit zou stellig voor gevolg hebben hun al te groote bijeenhooping in België te voorkomen.

Een ander lid meent dat het vraagstuk door zijn omvang de administratieve mogelijkheden overschrijdt en dat het onontbeerlijk is dat het bestuur in voeling trede met de openbare

par exemple par la création d'une Commission du Parlement, qui aurait à ce sujet à s'inspirer de la nécessité nationale.

De toute façon, il apparaît que la solution dernière est hors de Belgique, et que ce qu'il faut envisager, ce sont les portes de sortie. Il faut donc que cette solution soit recherchée par les efforts combinés du Ministère de la Justice et de notre diplomatie.

* *

Un membre émet certaines observations au sujet de l'organisation de la Police Judiciaire, dont les membres du personnel sont répartis de façon par trop inégale, concentrés qu'ils sont en quelques villes, alors que dans des régions importantes où leur présence pourrait être plus utile, on ne les voit guère. Cela diminue considérablement l'efficacité de la répression.

MM. les Procureurs Généraux seraient, dit-il, d'accord. La Commission insiste pour que le Comité Régulateur prenne dans ce sens des mesures qui s'imposent.

* *

Un membre a formulé le désir de connaître les chiffres comparatifs des dépenses de l'Administration des Prisons, avant la réforme par laquelle on supprimait, notamment, la prison de Gand, et également d'autres établissements, et, d'autre part, à l'époque actuelle.

Les chiffres globaux sont les suivants :

Exercice 1934 : 23,463,967-39 fr;
Exercice 1938 jusqu'au 31 mai 1939 :
fr. 29,329,650-59.

Nous joignons en annexe les quelques chiffres qui nous ont été donnés, et qui touchent les traitements, les frais de chauffage et éclairage, l'entretien du mobilier et des bâtiments, la nourriture et l'entretien des détenus.

meening, bij voorbeeld door de oprichting van een Parlementscommissie die zich op dit gebied zou moeten laten leiden door de nationale noodwendigheden.

In elk geval blijkt het dat de eindoplossing buiten België ligt en dat er moet worden uitgezien naar uitgangswegen. Deze oplossing moet dus worden nagestreefd door de vereenigde pogingen van het Ministerie van Justitie en van onze diplomatie.

* *

Een lid brengt zekere opmerkingen naar voren nopens de inrichting der gerechtelijke politie, waarvan het personeel, op te ongelijke wijze verdeeld, is samengebracht in enkele steden, terwijl men haast geen gerechtelijk beambte ziet in belangrijke streken waar hun aanwezigheid zeer nuttig zou kunnen zijn. De beteugeling verliest daardoor in belangrijke mate aan doelmatigheid.

Naar hij beweert, zouden de Procureurs-generaal het eens zijn daarmee. De Commissie dringt aan opdat het Regelingscomité in dien zin de vereischte maatregelen treffe.

* *

Een lid heeft den wensch uitgedrukt de vergelijkende cijfers te kennen van de uitgaven van het Bestuur der Gevangenissen, vóór de hervorming waardoor o. m. de gevangenis te Gent afgeschaft werd samen met andere inrichtingen, en anderzijds van het tegenwoordig tijdperk.

Ziehier de globale cijfers :

Dienstjaar 1934 : fr. 23,463,967-39;
Dienstjaar 1938 tot 31 Mei 1939 :
fr. 29,329,650-59.

Als bijlage geven wij de cijfers die ons verstrekt werden over de wedden, de onkosten voor verwarming en verlichting, onderhoud van mobilair en gebouwen, voeding en onderhoud der gedetineerden.

Il en résulte qu'en tenant compte de la hausse de l'index 666 en 1934, et 762 en 1938, les chiffres produits attesteraient sur les dépenses ordinaires une sérieuse économie.

* * *

Un autre membre fait part de ce que certaine réforme d'ordre fiscal, qui avait pour but de diminuer le montant des frais judiciaires, ait réussi à les augmenter fréquemment dans le cas de litiges relativement petits, où tout jugement, même celui ordonnant expertise, donne lieu à la perception d'un droit de 25 francs, de 50 francs ou de 100 francs selon qu'il s'agisse d'une décision de juge de paix, du tribunal ou de la Cour. La Commission est d'accord pour que, dans la matière complexe des frais de justice, dont le remaniement ne s'annonce pas encore comme immédiat, ce point particulier soit signalé spécialement à l'examen de MM. les Ministres des Finances et de la Justice.

* * *

Quant aux projets dont la discussion a été considérée comme devant être hâtée, et qui constituent en quelque sorte le passif de la Commission de la Justice, citons différents projets d'amnistie, qui frappés de caducité ont été depuis lors représentés.

* * *

Un projet déposé par M. le Ministre Bovesse à la Chambre, instituait la responsabilité du dommage causé par un véhicule automoteur et créait l'assurance obligatoire des automobilistes. Nous demandons à M. le Ministre de la Justice, de faire l'effort pour hâter le dépôt, s'il n'est pas fait, et la mise en discussion du projet déposé, et

Daaruit vloeit voort dat, rekening houdend met de stijging van den index (666 in 1934 en 762 in 1938), deze cijfers op de gewone uitgaven een ernstige besparing zouden uitmaken.

* * *

Een ander lid doet opmerken dat een bepaalde hervorming van fiscalen aard, die ten doel had het bedrag der gerechtskosten te verminderen, er in geslaagd is deze veelvuldig te verhoogen in het geval van betrekkelijk geringe geschillen, waarvoor ieder vonnis, zelfs het vonnis dat een expertise gelast, aanleiding geeft tot de heffing van een recht van 25 fr., 50 fr. of 100 fr., naar gelang het een beslissing van den vrederechter, van de rechtbank of van het Hof geldt. De Commissie gaat akkoord opdat de aandacht van de Ministers van Financiën en van Justitie bijzonder zou worden getrokken op dit speciaal punt in het ingewikkeld vraagstuk van de gerechtskosten, waarvan de herziening nog niet onmiddellijk blijkt te zullen gebeuren.

* * *

Wat betreft de ontwerpen waarvan de bespreking werd beschouwd als te moeten worden bespoedigd en die omzeggens het passief der Commissie van Justitie vertegenwoordigen, vermelden wij verschillende amnestieontwerpen die, na te zijn vervallen, opnieuw werden ingediend.

* * *

Een ontwerp, ingediend door Minister Bovesse in de Kamer, voorzag de verantwoordelijkheid voor de schade aangericht door een autovoertuig en voerde de verplichte verzekering voor de autovoerders in. Wij vragen dat de Minister van Justitie een inspanning zou doen om de indiening te bespoedigen, indien zulks nog niet is gebeurd

dont le besoin se fait de plus en plus sentir.

* * *

A plusieurs reprises nous avons eu l'occasion de signaler la nécessité de corriger tel point de la loi sur la protection de l'Enfance, qui n'accordait pas le droit d'appel aux parents et tuteurs, condamnés comme civilement responsables d'un fait posé par leur enfant, et cela lorsque la décision rendue n'a pas pour effet de leur enlever la garde de l'enfant.

Un projet dans ce sens a été déposé et voté par la Chambre le 27 février 1934. Il faut rapporté au Sénat par M. Rolin. A la demande de M. le Ministre de la Justice, sa discussion a été ensuite ajournée.

Désirant particulièrement que les modifications du droit d'appel fussent introduites dans la loi, d'où un oubli a seul pu les exclure, nous demandons que cette correction n'ait pas à souffrir du retard apporté à la marche du projet par certaines divergences survenues quant au restant de la réforme, entre le Conseil de Législation et d'autres personnalités appelées à examiner ces textes.

* * *

La Commission constate qu'au point de vue des collocations pour cause d'aliénation mentale, nous sommes dotés d'un régime absolument défectueux, qui prête aux plus grands abus.

Elle rappelle l'attention du Gouvernement sur la nécessité de reviser les

en ook om de bespreking te doen plaats hebben van het ingediende ontwerp waarvan de noodwendigheid zich meer en meer doet gevoelen.

* * *

Herhaaldelijk hadden wij de gelegenheid te wijzen op de noodzakelijkheid een of ander punt van de wet op de kinderbescherming te verbeteren, daar deze wet niet het recht van beroep verleende aan de ouders en de voogden, die worden veroordeeld als zijnde burgerlijk verantwoordelijk voor een daad gesteld door hun kind, en dit wanneer de getroffen beslissing niet voor gevolg heeft hun de bewaking van het kind te ontnemen.

Een ontwerp in dezen zin werd ingediend en goedgekeurd door de Kamer op 27 Februari 1934. In den Senaat werd daarover verslag uitgebracht door den heer Rolin. Op verzoek van den Minister van Justitie, werd de bespreking vervolgens verdaagd.

Daar wij bijzonder wenschen dat de wijzigingen van het recht van beroep zouden worden ingevoerd in de wet, daar zij alleen bij vergetelheid daaruit konden worden uitgesloten, vragen wij dat deze verbetering niet zou te lijden hebben onder de vertraging toegebracht aan den gang van het ontwerp tengevolge van sommige meeningsverschillen in verband met het overige van de hervorming, tusschen den Raad voor wetgeving en andere personaliteiten die deze teksten moeten onderzoeken.

* * *

De Commissie stelt vast dat in opzicht van de opsluitingen wegens zwakzinnigheid, ons regime volstrekt gebrekkig is en aanleiding geeft tot de grofste misbruiken.

Zij vestigt andermaal de aandacht van de Regeering op de noodzakelijk-

lois sur la matière, en organisant de plus sûres garanties de la liberté individuelle et en prenant des précautions utiles pour empêcher toutes séquestrations arbitraires, soit dans leur origine, soit dans leur maintien.

Le Gouvernement pourrait prendre comme point de départ de cette réforme, la proposition qui vient de paraître amendée, dans le volume des conclusions additionnelles du Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat, paru il y a peu de jours.

Le budget a été voté par votre Commission par 9 voix contre 7.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. HANQUET.

Le Président,
H. ROLIN.

heid de desbetreffende wetten te herzien door het invoeren van waarborgen die meer veiligheid bieden voor de persoonlijke vrijheid en door het treffen van nuttige voorzorgen om iedere opsluiting te beletten die willekeurig is hetzij in haar oorsprong, hetzij in haar handhaving.

De Regeering zou als uitgangspunt voor deze hervorming kunnen nemen het voorstel dat geamendeerd is, verschenen in den bundel der bijkomende besluiten van het studiecentrum voor de hervorming van den Staat enkele dagen geleden.

De begrooting werd door uw Commissie aangenomen met 9 tegen 7 stemmen.

Het verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. HANQUET.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

Ministère de la Justice.

ADMINISTRATION
DES PRISONS.

ANNEXE.

Exercice 1934.

Dépense globale : fr. 23,463,967-39.

Exercice 1938.

Dépense globale : fr. 29,329,650-59
(jusqu'au 31 mai 1939).

Dépenses intéressant les principaux articles du budget.

Uitgaven vallende onder de bijzonderste artikelen der begrooting.

Ministerie van Justitie.

BESTUUR
DER GEVANGENISSEN.

BIJLAGE.

Dienstjaar 1934.

Globale uitgave : fr. 23,463,967-39.

Dienstjaar 1938.

Globale uitgave : fr. 29,329,650-59
(tot 31 Mei 1939).

	Art. 2-17 (Traitements) Art. 2-17 (Wedden)	Art. 8-6 (Combustibles chauffage, éclairage) Art. 8-6 (Brandstof, verwarming, verlichting)	Art. 9-6 (Entretien du mobiliier et des bâtiments) Art. 9-6 (Onderhoud van het mobilair en de gebouwen)	Art. 19-1 et 19-2 (Nourriture et entretien des détenus). Art. 19-1 en 19-2 (Voeding en onderhoud der gedetineerden)
A. Exercice 1934. — Dienst- jaar 1934	20,880,472 08	1,824,175 65	366,737 69	7,146,042 19
B. Exercice 1938 (Dépenses liquidées au 31-5-1939). — Dienstjaar 1938 (Uitgaven vereffend op 31-5-1939) .	20,868,420 31	2,249,995 87	505,000 »	12,127,628 30

Remarque.

En ce qui concerne les traitements (art. 2-17), ceux-ci ont été liquidés, en 1934, à raison de 95 p. c.

En 1938, les traitements ont été liquidés à raison de 110 p. c., sauf à 105 p. c. en juin. Si en 1938, on avait pris le chiffre de 1934 (20,880,472), on aurait eu 24,177,340, ce qui représente une économie pour 1938, pour le poste des traitements, supérieure à 3 millions.

L'index-number moyen de 1934 est de 666. Celui de 1938 : 762 : soit une majoration de 96 points qui a influé sur les trois derniers postes.

Opmerking.

De wedden (art. 2-17) werden in 1934 naar rato van 95 t. h. uitgekeerd.

In 1938 werden de wedden uitbetaald naar rato van 110 t. h., behalve 105 t. h. in Juni. Indien men in 1938 het cijfer van 1934 genomen (20,880,472), dan zou men 24,177,340 gehad hebben, hetgeen voor 1938 op den post wedden een besparing van meer dan 3 miljoen vertegenwoordigt.

Het gemiddeld indexcijfer van 1934 is 666; dit van 1938, 762, zegge een verhooging met 96 punten die de laatste drie posten beïnvloed heeft.